Porównanie tłumaczeń Hioba 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ty zaczniesz szukać Boga i Wszechmocnego błagać o łaskę,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz jeśli ty zaczniesz szukać Boga i Wszechmocnego będziesz błagać o łaskę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zwrócisz się pilnie do Boga i będziesz błagać Wszechmocnego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli się ty wczas nawrócisz do Boga, a będziesz się modlił Wszechmocnemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże ty, jeśli rano wstaniesz do Boga, a będziesz się modlił Wszechmocnemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli do Boga się zwrócisz, i błagać będziesz Wszechmocnego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeśli sam do Boga się zwrócisz i Wszechmocnego błagać będziesz o łaskę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli jednak zwrócisz się do Boga i będziesz Wszechmocnego błagał o łaskę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak zwrócisz się do Boga i będziesz błagał Wszechmocnego o łaskę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zaś ty będziesz prosił Boga, jeśli będziesz błagał Wszechmocnego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж рано вставай молячись до Господа Вседержителя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdybyś jednak sam się szczerze do Niego zwrócił i błagał Wszechmocnego o miłosierdzie; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli ty sam będziesz szukał Boga i błagał Wszechmocnego o łaskę, |

1. 1) <x>220 22:23</x> [↑](#footnote-ref-2)